

is depicted in Thomas Meinecke's novel "Music [Musik]" (2004) which interprets art as dramatization of reality, representing the novel's text in the form of soundtrack.

Key words: post-modernist discourse, Gert Jonke, Robert Schneider, Thomas Meinecke.

УДК 165-173+512+82

Л.А. Меметова, ведущий специалист

НИЦ крымскотатарского языка, литературы, истории и культуры при РВУЗ «КИПУ», Симферополь

ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЕ МОТИВЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ И ПУБЛИЦИСТИКЕ Х. ОДАБАША

В статье исследуется литературное наследие крымскотатарского писателя и педагога конца XIX – начала XX столетий Х. Одабаша. Изучается просветительская мысль в его художественной прозе и публицистике, определяется вклад деятеля в национальное просвещение первой четверти XX века.

Ключевые слова: просветительство, национальное просвещение, художественная проза, публицистика, писатель, педагог.

Исследовательские работы по истории, культуре, литературе и языку крымских татар в виду многолетней и крайне не благоприятной политики господствующих режимов на протяжении долгого времени осуществлялись в большинстве своем однобоко. Подобный подход негативно сказывался на объективном восприятии культурного достояния и литературных памятников народа, препятствовал комплексному развитию научной мысли. Однако события последних десятилетий – процессы демократизации, смена приоритетов и преломление укorenившегося видения вопросов, способствовали пересмотру ранее представленных исследований и положили начало новым научным изысканиям.

Круг исследовательских вопросов современных ученых довольно обширен: изучение и переоценка исторических событий, архитектурных памятников, культурных традиций и литературного продукта различных периодов развития национальной словесности. Наше исследование базируется на прозаическом потенциале крымских татар прошлого столетия, а именно на ранее не изученной просветительской мысли в художественной прозе и публицистике писателя и педагога первой четверти XX века Хабибуллы Одабаша. **Актуальность** изучения просветительской идеи в его прозе обусловлена единичностью работ в данном аспекте и малочисленностью аналитических трудов по отдельным образцам его творчества.

Личность Х. Одабаша, его творческое наследие охарактеризованы в работах нескольких исследователей, как прошлого столетия, так и современности. К его поэтическому творчеству одним из первых обратился проф. Б. Чобан-заде, критически анализируя языковую и повествовательную структуры его лирики. В дальнейшем биографические

© Л. А. Меметова, 2014

сведения о нем и его литературной деятельности нашли свое отражение в исследовательских работах проф. И. Керимова, Ш. Юнусова, Э. Сейтбуллаева, Дж. Сулеймановой, Э. Мустафеевой и ряде литературно-справочных изданий¹, в комплексе составивших теоретическую основу нашего исследования.

Цель данной работы заключается в выявлении просветительских взглядов в художественной прозе и публицистике Х. Одабаша, для достижения которой нами пошагово будут рассмотрены доступные образцы его творческого наследия.

Хабибулла Одабаш – крымскотатарский поэт-прозаик, педагог и публицист, живший и творивший на рубеже XIX-XX веков. Он автор десятков поэтических произведений и активный борец за народное просвещение. Его проза в большинстве своем представлена многочисленными повествовательными формами и рядом публицистических заметок. Перелистывая страницы довоенных национальных периодических изданий, мы встречаем под его авторством статьи, на различную тематику, фельетоны, фольклорные произведения, присказки, рассказы и др., некоторые из которых в дальнейшем были опубликованы в виде отдельных изданий. Часть его литературного творчества отображена также и в учебниках 20-х гг. XX столетия, соавтором которых был сам Х. Одабаш.²

Повествуя о различных событиях из своей жизни, о жизни крымских селений, крестьян, горожан, учителей, духовенства Х. Одабаш чаще всего акцентировал внимание читателя на вопросах просвещения. «В Германии нет такой деревни, в которой не было бы школы, читальни, не выписывались бы газеты, там не встретишь ни одного крестьянина, который бы не владел грамотой» [1: 370], – писал он в одной из своих заметок, пытаясь пробудить тягу к науке у своих соотечественников.

В рассказе «Унутмайджакъ» («Не забудется»)³, освещая события голодомора в Крыму в 1921-1923 гг. Одабаш вновь высказал свою просветительскую позицию, выступив от имени отца Эсмы – Ибрагим ага: «Мы вот в свое время ничего не поняли. Все наши беды от невежества... Поэтому хочу попросить тебя, дорогой, если ты выживешь, если мои дети выживут, помоги им: пусть выучатся, пусть не останутся неучами» [2: 24-25].

На формирование просветительских взглядов Х. Одабаша огромное влияние оказали прогрессивные идеи И. Гаспринского, которому он посвятил одно из своих ранних произведений – стихотворение «Улу бабай»⁴ («Великий отец») и общественная

¹ Фазылов Р., Нагаев С. Къырымтатар эдебиятынын тарихы. Къыска бир назар. [История крымскотатарской литературы. Краткий обзор.] – Симферополь: Къырым девлет окъув-педагогика нешриятъ, 2001. – 640 с.; Урсу Д. Деятели крымскотатарской культуры (1921-1944). Библиографический справочник / Гл. ред и сост. Д. П. Урсу. – Симферополь: Доля, 1999. – 240 с.; Къуртнезир З. Къырымтатар эдиллери. [Крымскотатарские писатели.] – Симферополь: «таврия» нешриятъ, 2000 – 223 с.

² Одабаш Х., Аджи-Асан У. Тюрк-татар тили [Тюрко-татарский язык]. – Акъмесджит: Къырым маариф комисарлыгы нешри. – 1923. 277 с.; Одабаш Х., Аджи-Асан У. Окъув китабы. Биринджи басамакъ татар мектеплеринин III сыныфлары ичюн [Книга для чтения III классах школ первой ступени]. – Акъмесджит: Къырым хукümet нешриятъ. – 1924. -172 с. и др.

³ Одабаш А. (Чатырталы). Унутмайджакъ. Икяе. – Акъмесджит: Къырым Маариф Комисарлыгы нешри. – 1923. – 21 с.

⁴ Одабаш А. Наставления Чатиртавли. (Збірка прозаїчних і поетичних творів)/ Уклад. Сейтбуллаев Е. Б. – Симферополь: Кримське навчально-педагогічне державне видавництво, 2005. – 110 с.

деятельность в годы обучения в Стамбуле. По возвращению на Родину Х. Одабаш плодотворно трудился на литературном поприще, тратил немало усилий для просветительства своего народа. Он выступал с публикациями в газетах «Миллет» («Нация»), «Еньи донья» («Новый мир»), журналах «Янъы чолпан» («Новая Венера»), «Окъув ишлери» («Дела просвещения»), приступил к изданию собственных журналов – «Ешиль ада» («Зеленый остров»), «Бильги» («Знания»), посредством которых, также старался возродить духовную жизнь нации и просветительскую традицию своих предков.

Х. Одабаш считал, что национальное просвещение – это длительный, многоплановый и непрерывный процесс, основа которого зиждется на воспитательно-образовательной функции семьи, в частности матери. Он выступал за активное приобщение к просвещению женской половины населения – «Пусть мамы учатся, и каждая из них будет настоящей воспитательницей» [1: 450], т. к. основополагающая роль в дошкольном воспитании и образовании подрастающего поколения непосредственно принадлежит матери.

Осуществляя педагогическую деятельность в различных образовательных учреждениях 20-х годов XX столетия, Х. Одабаш в соавторстве с другими педагогами подготовил немало учебной литературы, которая была проводником народного просвещения. Он совместно со своими единомышленниками старался «поставить дело просвещения татар на национальный фундамент» [3: 103]

Х. Одабаш душой был близок к народу, его речь включала фольклорные элементы и компоненты различных говоров. Он придерживался мнения о том, что литературный язык должен быть понятен для всех прослоек общества, в особенности для крестьян, которые составляли этническое большинство и более нуждались в просветительской поддержке. Он часто анализировал простую речь крестьянина, обогащенную образцами устного народного творчества: «Их язык богат, широк. Это бескрайнее море. Только мы плывем на это море» [1: 371] – писал поэт и призывал своих соратников пера писать на родном, лишенном арабизмов, тюркизмов, обогащенном фольклорными истоками и объединяющем весь народ языке.

Осуществляя свою многогранную деятельность на рубеже XIX-XX столетий, сторонник и популяризатор просветительских идей Хабибулла Одабаш как и многие его соратники стал жертвой политических репрессий и был предан забвению. Однако его литературное творчество, насчитывающее сотни наименований поэтических и прозаических произведений, запечатлевшись на страницах национальных изданий первых десятилетий XX века, способствовало его возрождению. Он был реабилитирован в 1991 г. ⁵

Творческое наследие Х. Одабаша, включающее в себя поэзию, художественную прозу и публицистику, отражает социальную жизнь и воззрения крымских татар в период Пробуждения и первые годы становления советской власти. Изучая его, мы также познаем внутренний мир писателя, его надежды и тревоги. Он часто пишет о крымских селениях, его трудолюбивом народе, выражает свое беспокойство по поводу их образованности. От своего или от имени какого-либо героя он многократно высказывает свои просветительские позиции, призывает к обучению грамоте, выступает за литературный язык на основе диалектических форм без элементов арабской и османской речи. Х. Одабаш взывает к

⁵ Абибулла Одабаш / Люди и судьбы. Библиографический словарь востоковедов – жертв политического террора в советский период (1917-1991) / сост. Я. В. Васильков, М. ю. Сорокина. – СПб.: Петербургское востоковедение, 2003. – 496 с.

фольклорним истокам, и сам черпает знания из народной мудрости. Его проза, как и лирика, и вся общественная деятельность в целом, пронизана великой идеей просветительства. Она сыграла значительную роль в «пробуждении» общественного сознания, стала верным орудием национального просвещения первых десятилетий XX века.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Millet cevherleri: N. Çelebichan: C. Sydahmet: H-S. Ayvazov: H. Odabaş: O. Murasov: C. Kermençikli: A. Qadrizade: 1917-1920 ss."Millet " gazetasında basılğan edebiy-publistsistik eserler. Hrestomatiya/ Tertip etici T. N. Kirimov. – Simferopol. – 2012. – 704 s.
2. Сеитбуллаев Э.Б. Произведение Абибуллы Одабаша «Унутмайджакъ» («Не забудет»): Проблема темы и жанра // Культура народов Причерноморья. – 2005. – N69. – С. 71-73.
3. Фазылов Р., Нагаев С. Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. Къыска бир назар. [История крымскотатарской литературы. Краткий обзор.] – Симферополь: Къырым devlet окъув-педагогика нешрияты, 2001. – 640 с.
4. Сулейманова Д. Н. А. Одабашнынъ маарифчилик фаалиети // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. – 2012 – Том 25 (64). – № 3, ч. 1. – С. 103-107.
5. Керимов И. А. Эки асыр арасында XIX – XX. – На стыке веков. – Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1997. – 21 портрет
6. Одабаш Х. Мектеплер ичюн китап //Янъы Чолпан. – 1923. – №2. – С. 44-47.

Стаття надійшла до редакції 19.08.14

Л.А. Меметова, провідний спеціаліст

НІЦ кримськотатарської мови, літератури, історії і культури при РВУЗ (КІПУ),
Сімферополь

ПРОСВІТНИЦЬКІ МОТИВИ В ХУДОЖНІЙ ПРОЗІ ТА ПУБЛІЦИСТИЦІ Х. ОДАБАША

У статті досліджується літературна спадщина кримськотатарського письменника і педагога кінця XIX – початку XX століть Х. Одабаша. Вивчається просвітницька думка його художньої прози та публіцистики, визначається внесок діяча у національне просвітництво першої чверті XX століття.

Ключові слова: просвіта, національне просвітництво, художня проза, публіцистика, письменник, педагог.

EDUCATIONAL MOTIF OF FICTION AND JOURNALISM OF H. ODABAŞI

This article examines the literary heritage of the Crimean Tatar writer and educator of the late XIX – early XX centuries Kh. Odabash. The educational motif of his fiction and journalism, the contribution of the national leader to the development of education system of the first quarter of the twentieth century are under consideration.

Keywords: education, national education, fiction, journalism, writer and educator.